

määräyksellä on siten tunnustettava olevan välitön oikeusvaikutus, mikä merkitsee sitä, että siihen vetoavilla Puolan kansalaisilla on oikeus vedota siihen vastaanottavan jäsenvaltion tuomioistuimissa huolimatta siitä, että tämän jäsenvaltion viranomaiset ovat edelleen toimivaltaisia soveltamaan mainittuihin kansalaisiin maahan saapumista ja maassa oleskelua sekä maahan sijoittautumista koskevaa kansallista lainsäädäntöä assosiaatiosopimuksen 58 artiklan 1 kohdan nojalla.

- 2) Sijoittautumisoikeus, sellaisena kuin se on tämän assosiaatiosopimuksen 44 artiklan 3 kohdassa määritelty, edellyttää, että maahantulo- ja oleskeluoikeus annetaan sijoittautumisoikeudesta johtuvina oikeuksina Puolan kansalaisille, jotka haluavat harjoittaa teollista, kaupallista ja käsiteollisuuden alaan liittyvää toimintaa sekä vapaita ammatteja jäsenvaltiossa. Tämän sopimuksen 58 artiklan 1 kohdasta kuitenkin seuraa, että nämä maahantulo- ja oleskeluoikeus eivät ole ehdottomia etuoikeuksia vaan että niiden käyttöä voidaan tarvittaessa rajoittaa Puolan kansalaisten maahan saapumista ja maassa oleskelua sekä maahan sijoittautumista koskevilla vastaanottavan jäsenvaltion säännöillä.
- 3) Tämän assosiaatiosopimuksen 44 artiklan 3 kohdassa ja 58 artiklan 1 kohdassa niitä yhdessä tulkittaessa ei lähtökohtaisesti kielletä sellaista ennakkovalvontajärjestelmää, jossa sen edellytykseksi, että toimivaltaiset maahanmuuttoviranomaiset myöntävät maahantulo- ja oleskeluluvan, asetetaan, että hakija osoittaa, että hänellä todella on aikomus aloittaa toiminta itsenäisenä ammatinharjoittajana olematta samanaikaisesti missään palkkatyössä ja käyttämättä hyväkseen yhteiskunnan varoja ja että hänellä on alusta alkaen riittävät taloudelliset varat ja kohtuulliset mahdollisuudet menestyä. United Kingdom Immigration Rulesin (House of Commons Paper 395) 217 ja 219 §:n mukaisten vaatimusten kaltaisten aineellisten vaatimusten tavoitteena on nimenomaan tehdä toimivaltaisille viranomaisille mahdolliseksi selvittää nämä seikat, ja niillä voidaan turvata tällaisen tavoitteen toteuttaminen.
- 4) Tämän assosiaatiosopimuksen 58 artiklan 1 kohtaa on tulkittava siten, että vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat hylätä tämän sopimuksen 44 artiklan 3 kohdan nojalla tehdyn hakemuksen pelkästään sillä perusteella, että Puolan kansalainen oleskeli lainvastaisesti tämän valtion alueella hakemusta tehdessään, koska hän oli tehnyt mainituille viranomaisille totuudenvastaisia ilmoituksia saadakseen alkuperäisen maahantuloluvan muulla perusteella tai koska tämän maahantuloluvan nimenomaista ehtoa, joka koski hänen oleskelunsa sallittua kestoa kyseisessä jäsenvaltiossa, ei ollut noudatettu. Näin ollen nämä viranomaiset voivat vaatia, että tämä kansalainen esittää laissa säädetyt vaatimukset täyttävän uuden, assosiaatiosopimukseen perustuvan sijoittautumishakemuksen ja hakee maahantuloviisumia toimivaltaisilta viranomaisilta lähtövaltiossaan tai tapauksen mukaan jossakin toisessa maassa, edellyttäen kuitenkin, ettei tällaisten toimenpiteiden vaikutuksena ole sen estyminen, että tällainen kansalainen saa tilanteensa tutkittavaksi myöhemmin, kun tämä uusi hakemus tehdään.

(¹) EYVL C 121, 1.5.1999.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(toinen jaosto)

11 päivänä lokakuuta 2001

asiassa C-77/99, Euroopan yhteisöjen komissio vastaan
Oder-Plan Architektur GmbH, NCC Deutsche Bau GmbH
ja Esbensen Consulting Engineers (¹)

(Välityslauseke – Energia-alan rahoitustuki – Thermie-ohjelma – Sopimuksen täyttämättä jättäminen – Irtisanomien – Oikeus ennakkomaksun palauttamiseen)

(2002/C 17/05)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa)

(Väliaikainen käännös: lopullinen käännös julkaistaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-77/99, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehenään R. B. Wainwright ja K. Schreyer, avustajanaan Rechtsanwalt M. Núñez-Müller) vastaan Oder-Plan Architektur GmbH, selvitystilassa oleva yhtiö, kotipaikka Berliini (Saksa), laillisena edustajanaan selvitysmies C. Schlote, NCC Deutsche Bau GmbH, aiemmin NCC Siab Bau GmbH, kotipaikka Fürstenwalde (Saksa), edustajanaan Rechtsanwalt D. Stoecker, ja Esbensen Consulting Engineers, kotipaikka Virum (Tanska), edustajanaan D. Stoecker, jossa Euroopan yhteisöjen komissio on nostanut EY:n perustamissopimuksen 181 artiklan (josta on tullut EY 238 artikla) nojalla kanteen, jossa se vaatii energiateknologian edistämistä Euroopassa (Thermie-ohjelma) 29 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2008/90 (EYVL L 185, s. 1) 1 artiklassa tarkoitettun Thermie-ohjelman yhteydessä maksamansa ennakkomaksun palauttamista, yhteisöjen tuomioistuin (toinen jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja N. Colneric (esittelevä tuomari) sekä tuomarit R. Schintgen ja V. Skouris, julkisasiamies: S. Alber, kirjaaja: apulaiskirjaaja H. von Holstein, on antanut 11.10.2001 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Oder-Plan Architektur GmbH veloitetaan yksipuolisella tuomiolla maksamaan Euroopan yhteisöjen komissiolle NCC Deutsche Bau GmbH:n ja Esbensen Consulting Engineersin kanssa yhteisvastuullisesti 54 510 euroa korkoineen, jotka 1.1.1995–15.1.1999 väliseltä ajalta laskettuina ovat suuruudeltaan 12 077,09 euroa.
- 2) NCC Deutsche Bau GmbH ja Esbensen Consulting Engineers veloitetaan maksamaan Euroopan yhteisöjen komissiolle Oder-Plan Architektur GmbH:n kanssa yhteisvastuullisesti 54 510 euroa korkoineen, jotka 1.1.1995–15.1.1999 väliseltä ajalta laskettuina ovat suuruudeltaan 12 077,09 euroa.
- 3) Kanne hylätään muilta osin.

- 4) *Oder-Plan Architektur GmbH, NCC Deutsche Bau GmbH ja Esbensen Consulting Engineers velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut yhteisvastuullisesti.*

(¹) EYVL C 160, 5.6.1999.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kuudes jaosto)

22 päivänä marraskuuta 2001

asiassa C-147/99, Italian tasavalta vastaan Euroopan yhteisöjen komissio (¹)

(EMOTR – Tilien tarkastaminen ja hyväksyminen – Interventioon kelpaamaton durumvehnä – Varastosta puuttuvat määrät – Oliiviöljyn pakkausyritysten hyväksynnän peruuttaminen – Lammas- ja vuohipalkkioiden riittämätön hallinnointi ja valvonta)

(2002/C 17/06)

(Oikeudenkäyntikieli: italia)

(Väliaikainen käännös: lopullinen käännös julkaistaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-147/99, Italian tasavalta (asiamiehenään U. Leanza, avustajanaan D. Del Gaizo) vastaan Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehenään F. P. Ruggeri Laderchi, avustajanaan avvocato A. Dal Ferro), jossa kantaja vaatii kumoamaan osittain Euroopan maatalouden ohjauksen ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta varainhoitovuonna 1995 rahoitettuja menoja koskevien jäsenvaltioiden tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä 3 päivänä helmikuuta 1999 tehdyn komission päätöksen 1999/187/EY (EYVL L 61, s. 37) Italian tasavaltaa koskevilta osin, yhteisöjen tuomioistuin (kuudes jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja F. Macken sekä tuomarit N. Colneric, C. Gulmann (esittelevä tuomari), V. Skouris ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: C. Stix-Hackl, kirjaaja: R. Grass, on antanut 22.11.2001 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) *Kanne hylätään.*
- 2) *Italian tasavalta velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.*

(¹) EYVL C 188, 3.7.1999.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(kolmas jaosto)

22 päivänä marraskuuta 2001

yhdistetyissä asioissa C-541/99 ja C-542/99 (Giudice di pace di Viadanan esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Cape Snc vastaan Idealservice Srl (C-541/99) ja Idealservice MN RE Sas vastaan OMAI Srl (C-542/99) (¹)

(Direktiivin 93/13/ETY 2 artiklan b alakohta – Kuluttajan käsite – Yritys, joka tekee vakiosopimuksen toisen yrityksen kanssa hankkiakseen tavaroita tai palveluja yksinomaan oman henkilökuntansa käyttöön)

(2002/C 17/07)

(Oikeudenkäyntikieli: italia)

(Väliaikainen käännös: lopullinen käännös julkaistaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Yhdistetyissä asioissa C-541/99 ja C-542/99, jonka Giudice di pace di Viadana (Italia) on saattanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevissa asioissa Cape Snc vastaan Idealservice Srl (C-541/99) ja Idealservice MN RE Sas vastaan OMAI Srl (C-542/99) ennakkoratkaisun kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/13/ETY (EYVL L 95, s. 29) 2 artiklan b alakohdan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (kolmas jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja F. Macken (esittelevä tuomari) sekä tuomarit C. Gulmann ja J.-P. Puissochet, julkisasiamies: J. Mischo, kirjaaja: osastopäällikkö D. Louterman-Hubeau, on antanut 22.11.2001 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

Kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/13/ETY 2 artiklan b alakohdassa määriteltyä kuluttajan käsitettä on tulkittava siten, että sillä tarkoitetaan yksinomaan luonnollisia henkilöitä.

(¹) EYVL C 47, 19.2.2000.